

Katarzyna Prot, Łukasz Biedka

Zofiowka

Die Mutter

Julian Tuwim

I

Es gibt auf dem Lodzer Friedhof,

Auf dem jüdischen Friedhof,

Das Grab meiner Mutter,

Meiner jüdischen Mutter.

Das Grab meiner Mutter Polin,

Meiner Mutter Jüdin.

Ich habe sie vom Weichselufer gebracht

An das Ufer des Fabrik - Bootes.

Ein Stein hat das Grab erdrückt,

Und auf dem verblichenen Stein

Einige Lorbeerblätter,

Die von einer Birke abgefallen sind.

Und wenn der Sonnenwind

Damit goldig spielt,

Bilden die Blätter

Ein Muster von Polonia, von Komandoria.

II

Ein Faschist hat sie erschossen,

Als sie an mich dachte,

Ein Faschist hat sie erschossen,

Als sie sich nach mir sehnte.